

The EDITH and LORNE PIERCE COLLECTION of CANADIANA



Queen's University at Kingston

RECUEIL DE PRIÈRES CATÉCHISME

ET

CANTIQUES

À l'usage des Sauvages de la Baie d'Hudson.



MONTREAL

IMPRIMERIE DE LOUIS PERRAULT ET CIE. No. 36, Rue Saint Vincent.

Imprimatur, A. F. TRUTEAU, Vic. Gén. Administrator.

ALPHABET.

∇ e	Δi	> 0	⊘ a	
∨ pe	∧ pi	> po	pa	p (final.)
U te	∩ ti) to	Cta	rt (final.)
9 ke	Pki	d ko	Ь ka	vk (final.)
7 tshe	C tshi	U tsho	Utsha	- tsh (final.)
7 ne	U ni	_n no	<u>O</u> na	» n (final.)
∽ se	اsi لم	∠ so	_ sa	~s (final.)
7 che	∫ shi	∼cho	∽ sha	- ch (final.)
Ure	∩ ri	P ro	⊂ ra	r (final.)
フle	Cli	⊃ lo	C la	τl (final.)
7 me	┌ mi	mo	L ma	c m (final.)
4 ie	ii 4	₹ io	4 ia	
·V pwe	• \ pwi	·>pwo	· <pwa< td=""><td>Il en est de même</td></pwa<>	Il en est de même
V ∙ peu	∧• piu	> pou	<- pau	pour toutes les autres syllabes.



60

20

Air: - Venez, enfants, venez.

VΓ Φ·C·, 71 LUD·ΔΦ,

UΔΩ· Δ ΛΟΒ·ΔΩ·

UVCC· Δ, ΦΓ∇·Δ·

LINGC PI LUD.

P1 LUD UD V2d5, 76 P C·VCN, TC U C·VU, V P DJ= 0; JM U ·Q<Fd, P, AUCFN, DCC· 76 P LLCAN, F7.0 DU, D-VUDA,

Adle Pr Ltd, The KAP=

NOLLIVE PS. DO.

PACCC P FJ ACOPS.

D 12° UVCTS° ΔUCC·B° ·BS° J° P PPIO·O< V^ΛΓΟ° Γ ·Δ PPI·OUCΠΙ° P IPUV·Δ° P C<UCTΠ2 Δ°, P <APUV·A', P Vbruv·A' T·C P
Pnlaccl·A'; Vcap, ·Adb=
·Vcr, lo, r rd Acard.</pre>

KAYCLC PI LUD.

P1 LTD, $1C\cdot\Delta L$, 1L $9\cdot6$)
P $\cdot>C\cdot\Delta C$, $\nabla 6$ $\cdot\Delta C C$, 1 $\cdot\Delta C$, 1 $\cdot\Delta$

1C.AL, .A. VA, Pr A= UCC.B, P, ASTBH.A, P FJ.C= LB; P Pr AUCCAH.A, r C= ASSILB; VSASTBHA, A, A. A. A., 9 · A ASASTBHA, B, AP., PS. AS. AUCC B PS. AAC, BL · AA, BUCL =

T C·VC·Δ· P1 LTD·∇C·ΔΓ·
Γ~·∇ TC·ΔC·, Ь Δ·C· ·Δ·Δ·
Τ~ ΦΡΓ·· TC·VC·Δ· Τ~ Λ~
Λ~, Ρ1 LTD Ь V+ΔΓΛ Δ
Δ~, Ρ Ρ1 LTDΓ1·; Ρ ΔΓΓ=
·ΔΔΔ Γ1 LTDΔ Ρ TC·ΔΔΔ
ΤΓ ЬΡΡ ·∇~ΡΤΡ~ Θ·ΔΓ · Ρ·Δ=
- 59ΓC· ΔΛΛ >~ ΔΛ· ΔΡL=

·Adく, P P~Cd~bAbU·A· P<4= Od, P TA., P DABOBT.A.; P TSC.V. ACLABIDA, B TOD P= JULY P VOTA: FIL PSA P ADU: An- AND PR JAPTY PULTO DC.Ad, Fr.V JC.A= CCD: FO C VD J5C.V. D' SAPY, PO OKAMI VI ONCO TAC TACP. J C.VC.A. J.C F1 L= Jつ, グッハーCarbにby マタドマロ; 9757.10.0.0. 775700; PT= ABU: <CAD:AB; C .SIT-B-CI THO B TAP, BP9 PP ALO= とい、ママ.

PU LUD D' A.U.AL.

- 1. V4d P1 LTD Þrc. P P
- 2. 1L·ΔC V·b' P b ·ΔC·Δ· P1 LUD; 1L T·C V·b' P b ·ΔU· ·9·b' Γ ÞΓ C·VCb·ΔΦ·
- 3. PU LUD D PUN P B LUTC; AL TIC VIB 960 P 6 ACC.

4. P JPA·b· P b P~UCL·</r>
PJV~ · A ALA-P b· A-P·.

5. AL 4.VA P B 5<4; AL

T-C 4.71 P 6 <.6C.4.

6. QL 4.70 P B .AP AS=
.BP4; QL.AC DPC. P B AS=
.BP4.

7. AL 4.7A P B PJCL.4.

- 8. JOY P B C·<> Λ</br>

 ·ΔΓ·; IL ·Δ·b/
 ·Δ·∇Ω P B P=

 C-PL·
 ·
- 9. VH JAUTE ANGLAPDA;
- 10. 76 JUTCL A.71 9.69 45CP; PP PJNL.41.

STO APIC D' APDIAL.

- 1. P & LINCY LINCH &
 - 2. P 6 05/0 7 017/9

16U·Adl4, P1 LTD 7 P/b, 1-C C.C. L1PCbT.49.

4. 'b\$^\ P b <<p>ΦΓΛ'C D=
ΦΓΛΟ'Δ', b

5. $\nabla b \cdot \Delta C$ $\Gamma C \cdot \wedge \wedge C \cdot$

6. AL P 6 FD, 145, C.C.

7. 9.6) $TC \cdot \Delta \cap CL$, P 6 4= 77 < POT6, 77 7 = $CL \cdot <$?

C-VC-4C P1 LUD.

PL LUD B NVCTO, THO B PAPIOLIAN, PN OFFOS, PC PAIUUA, VIBTIN CIVCLI

STYCIC PL LUD.

SPAC PU LUD.

P1 LTD b NVCP_{Φ} , DCO_{Φ} PAUCCAL', DCO_{Φ} TAC_{Φ} PAC_{Φ} , VA_{Φ} $\text{VA}_$

A.JCLUYC P VZ <~CVUA,·

PULTO IC, Drc. J. 4.7=

CTOY P P AS PSINAC AP <- CANDO; DOC. P PAUTCHED, ∆9 · △U < PCI LY· △ L IU $\Delta \cap D \cdot \Delta$; Γ $\Gamma + C \cdot \nabla C \cup A$ $T \cdot C$ T·15955564 6 15 <-C104 A-A- C·V AL UP DO U·
 C·V T P · STJ B DCL B F CA PPPPODAN, FOCA PPD= ·DCn; SOA LB J SOCTOL, T <. BU) TY. V. BCL. AD, D.= $V-\Delta$ LOICHPLA L' VACA: ALAHA, PALACT, DAY, ·STPAPY B P VP AND. D TC Jb, A.U.CL.A, P PO L9= CT, P der 16, 9 AUCT.9, VID IO PIN THIS

<d><CTLC' P1 LUD D' <</p>

PC FJC LA9T, PC TAC TA

ANGELUS.

44F4C.

PLUD B NVCTA, P <= 4 CTNL, Pr ADB-AA, 4 CTNL, Pr ADCB= 4 CL, Pr AD-ACL, AP ACCL, AP AC

MEMORARE.

ΓΔ·C 7C, Vb ·Δ\$P~bd\$, <<

<^CΔΟ·Δ»; LLDCL·

</br>

~~, 91.7774; 10cl.d= n-1, 6 V+dColp-7, 0 V= +dColp-2.

H

C.VC.QC 74.

▷ ∩
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □
 ○ □

CKUTTALC.

SPOC 700.

Þ∩C· P \PΔ∩·, 'ημ·, Γ)

ΦC, P Λ+d ΔUΓΓ∩·; Γμ·∇ Τι
ΦΓΓ·Φ΄ Γ \PΦ·Φ΄ Ρ΄ Þ∩; ⟨==

CLTY P N<A90' P 5. AL

4~777.

4.7777

JUCK OLT.

0 P C·0/CL9.

□ P C·0/CL9.

ALLIA, V.P 9LLI-91

עברמכ חליי

andle or.

<PUTTNYC.

> 1/2, 6 NVCCL, T NLN= 1.0, P <PN1LN, T ← T·C T· 1.0, P <PN1LN, T ← T· 1.0, P <PN1LN, T ←

SPOC 7/1.

くducto つけっ・

<PUTLC LP LUD.

· 4. 9 C L - 4. L L - 9 C U - 4.

D 7-4 IC 90·40-20, P,
ΔUCTO: LL ·Δ·Δ, σ 6 <9·9,
1-4 D 7-6; Δ, σ 6 10·4=
40, σ <PUCU, Γ-1·7 7Γ5Δ=
•∇LΔP; LC <Λ·∇·Δ, LC <·6=
Δ)·∇·Δ, -46 σ 6 45·67CUL
σ -P,5-4Lσ σ >σσισ σ c·4=
6Δισ, σ U, σ 5·, σ, 4υ-4·

_____000_____

Air:—Je mets ma confiance.

つてっ ひ、 ひいって・ひ、

1.- へくかりはしして・ひ、・

- D P, 45 T 1 1?
- R MAL TO P POLACTO PUL=
- D 3-P BUBTION DALANI
- R $C \leftarrow D \leftarrow D \leftarrow D$
- D CYNDANCY?
- D J. VOL B PSACY!
- R PULTOPPPSAGL.
- D C VUCCIA<> Pr LUD A-A
- R AUCCIDO: T B PACTIBIO,
 TB SPAIBI, T B AMCIBI;
 Vd LB Iddi PM FCIDMIN
 Vd AUCCIDO:
- D OU 7-UC, 1-V- 4-9-10 J-P)

- VYCLC VS PAPILALA PI
- R 7.67 Γ) 45Γ7C.VCJ.A> 6
- D C>·∇ C·ΛCJ·Δ, P D\CL, J=
- R J C·VC·⊲· P1 LJ ·∇C·Δ=

2.-P1 LUD·△, ·

- D J.VL PL LUD!
- \mathbb{R} P1 LT3 AUAL: $\nabla \cdot \Lambda \nabla \cdot \Lambda = UCCd+'$ \vdash P D1C: $\mathsf{T} \cdot \mathsf{C}$ $\mathsf{U} = \mathsf{V} \cdot \mathsf{C}$: $\mathsf{T} \cdot \mathsf{V} \cdot \mathsf{P} \cdot \mathsf{P}$
- \mathbb{R} ∇P \mathcal{O} $\Gamma \rightarrow \nabla \cdot \nabla \cdot \nabla \cdot \Gamma = \cdot \mathcal{O}$
- D JON D P OF PO LUD!
- R _101 <14<>>, _101 Trc C <14.
- D CU VA PL LUD!

- R FY. V CJA.

- D D · △ 5· ♥· L Pl LUD!
- R OLIAC DIASIVO PU LUD,

3.- ぴつ くくとう・

- D C VCIL PI LUDIA!
- R VYU AU PU LUD.
- D CO VCIO PI LUDIAMI!
- D PU LUDIA. O .VC.AL'!
- R VV PU LUDIA. VC.AL.
- D Pr LUD. A. D. Jahr. 1
- R VV P1 LUD.A. ·Vd-P-L.
- D PU LUDIA. O LUDI

- R VV P1 LUDIA F1 LUDI
- D JOO A LL PO LUDO
- \mathbb{R} \mathbb{L} \mathbb{L}
- D . 9. 6 C . V D D D . 1 . 1
- R V2.6JC. L. DP1 LJJ.AJ.A.
- R $\Omega L \cdot \Delta C$, $\Omega \cdot \Lambda L L \cdot \nabla \cdot \Lambda U C = C d P \cdot \Delta v$.
- D JOY OF P 04. DC.VL.
- \mathbb{R} C·V Jon P df·· ∇ C· Δ Γ '; Jon The Γ D Γ D LUD.
- D Jon D Cd<> And, And
- R OLIO, VI KOL P DICI Pl LUO:
- D .9.6C. P 4<0C. PL LUD P
 DIC. .44C. TC 4-PC. ?
- R OL $\cdot 9 \cdot 60^{\circ} P \cdot 40^{\circ} \cdot 7 \cdot 50^{\circ}$ Ad $D' \cdot 40^{\circ} \cdot 7 \cdot 50^{\circ}$

- D STORY OF ACC. AAA.
- \mathbb{R} P1 LT3 > 225 P Δ CC· Δ = Δ AA.
- D C VITBY PU LUD D AYS
- R ON DA DSTBY.
- D <- \DT \-- \U-1,1
- D OU B ACC: AAOd!
- R P △CC·△△∩2 ·△5·△J, Г)·C

 ¬C ЬР9 ·∇-РГР-•9·△CD.
- D D' 4.45 T. L L J. C TC, D.=
 PUP. 9. A. J. C V-P-?

- ·60. 0 .<0.00. P1 LUD.

- D CYTHUY AN B NAYBUY B
- R LAN NAS ASTEU.
- D C> C> A>P > LACT 1=
- \mathbb{R} \mathbb{T}^{2} \mathbb{T}^{2} \mathbb{T}^{2} \mathbb{T}^{2} \mathbb{T}^{2} \mathbb{T}^{2} \mathbb{T}^{2}
- $D \subset J \to DC' \Delta \wedge VLUL' D'$

- U<A9.CLdll. L L7.CL. b.
- D CT 6 DC P N<A9~CLd5~!
- D P TV. T JY.
- R P9L P JA. P<5Ad.

- D C AAA B USAKU ALA!
- R ∇ 7.600; F.3.C. P<50dP=
- D C> A^A B . < U P9 < 1 J- 1 3
- R P A-D BRPAC. P AV. i
- D C> AAA · AAA B ADU!
- R 7. FC, CO PSBTC, 6.40-=
 64<7.
- D C A-A B DC 7- FI L= D-PTPL?

- \mathbb{R} TAC, \mathbb{C}' CD PSBTC, \mathbb{B} .AT-BAN-,
- R 7 P1 LJ→A, 1-1.7

 △Λ·,·△¬Δ· △¬P· J¬C· 1L C·V

 ·△↔ Γ 7Ь △Λ·
- D COU SAY LL V ACCOM!

- R ΩL·ΔC ΩЬC·, V·P· ·⟨¬d·, V·P· Τ·C ÞЬΤ·∩·ΔΤ· ⟨Λ··
- D P P TYTT. T;
- \mathbb{R} C·V · \mathbb{H} P \mathbb{H} \mathbb{U} \mathbb{U}

- D OU 9 ADULL P 5.AL. P
- $R \triangleleft P \subseteq \triangle C \cdot b \triangle b \cup \cdots$
- D JON D C STUP PS-DD. 9
- R 11.4C 1000 C 9.4U., F1 C .4U., F1 C .4U.
- D C TA. D P, SUJED. ?
- R $\Omega L \cdot \Delta \sim C \cup C \cup \Delta \sim C$
- D C 9 ADU, P, SUJEL, P
- R C 1.04/ 0/4/ 0 0</10
- D' A'B';
 D LT T TP C AL VOA, US,
- R MAL C VM ADU, MAR P A-B A-P-ATTA M MARAL, THOU ACTION.
- D .4.P) U<-917. () ;
- D OU 9 ADU, P, AUDITA, P

こくしては、 つてら!

- D .4.P> 4TL .4.9 !
- 1, UCA P 'PUP. JA'P a
- \mathbb{R} $\nabla \mathbb{D}$ $\cdot \Delta \cdot \mathbb{D}$ $\cdot \mathbb{C}$ $\wedge \mathbb{C}$
- D . 9. P) 4LT 4CT-PL';
- D STU SCLAPTA 9 ADUA
- \mathbb{R} P'U <-CAD·AT' ∇ C-ATI'' \triangleleft =
- D .96> <UL U.p. ✓ V.P. ✓ V.
- R 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90 0.90

- R QL ·△-b·. Jos C △--bc·<.
- R P9L. b-P4.4, P5.1, 45F

6.-<^⊂△⊃·△,

- D . 9.6, < TL < ~ C \ ? !
- \mathbb{R} $\nabla \cdot \mathsf{bT}$ ∇ $\triangleleft \cdot \mathsf{TC} \cdot \triangleleft \mathsf{bT} \cdot \triangle'$ P
- D CY DOUGH CYCADY O

 $\begin{aligned} & \begin{aligned} & \begin{ali$

 \mathbf{D} C' ∇ CO9 < CAO4!

 \mathbb{R} $\mathbb{T} \cdot \omega \not\sim : \mathbb{P} \cap < \sim \triangle \supset \cdot \triangle \circ , < \sim \subset = \triangle \supset \cdot \triangle \cup \cap : \Box \circ \circ$

D .9.6> <UL PP <~C△>.?

- R PO <CADIA, CIV P LIBER

 JC P B-PCLILL LO A=

 JU ACLIBEA
- D . 9. 6) < TL < CAD. ATT. ?
- \mathbb{R} <-CAD·ATI~ \mathbb{Q} LOD P LOD P LOTO P LOTO P ANTI- LB P · \mathbb{Q} LOC.

D P C P-PCTT, T U PUCT,

- D CYCHA JOHN B LACCY
- R $J \cdot \omega \sim C \cap L : LLCd \cdot \Delta \sim S = S \cap A \sim S \cap$
- D ·9·b> ·7∩ Δ·U5, △·△∠U b
- $P = \Delta D \cdot \nabla P = \Delta P \cdot \nabla P =$
- D 4. DU 4.4 JECAL'S
- R 7.4d · 4 · 75 · 4 P · UΓΓΛ · 4 · ΔΓΓ· 4 ·

- $D \triangleleft \triangle D \triangleleft \triangleleft \wedge \triangle P \cup \neg i$
- R 7.4d .4 V<7CC, L7 L7C=

 $d \rightarrow \Delta$, $T \leftarrow Lb b < C \triangle C = C \rightarrow C$

D CTCN9 <~CAJ·BNP·AL?

R J-n.a: Ln Autclia, Ln A·U·A, Ln Dclia, J.c.

D U-V- U PL <-COC VJ.PU-1;

- R MAL PM <-COC, Los C A-b- LM A-du ACL-bF= d, Po-A, Vb A-DCFM-, -< LJ TA,
- D 4.70 4.4 P P.4CC.
- D .9.6, ALL POD. V. ;
- $D P < C \Delta D \cdot \Delta$ $D P \cdot \Delta \cdot P \cdot \Delta$?
- $R PP < CADA PA-9= A\cdot A \cdot A \cdot A$

- D . 9. D ALL PS. AS. D.
- D 4.00 4.0 40L-6, ;

7.-45 [VLJ] > 7.-45 [VLJ] - 7.

- P ONCACT JAY D LANDY

 P ONCACT JAY D LANDY
- D C VCUA 47 FULL DP4.VT;

8.-260C9·A,

- R YBOCA·A, P BYOLDLL. <-=
 CAD·A, B ·AFPAB·AO, A·A
 B ACC·AO, ·VC·ONTIA PI
 LUD P, V·AUCTILL.
- D PωΛ, Φ.∇Ω γЬΦΟ.Δ, ωΔ
 P PՆ ΔΓΓ.Δ, C ЬΥΦΙ.Ь=
 Γ.Δ. Ω Γγ.∇ Ь <ΛΟΟς ·</p>
 LS γЬΦΟЬσ.Δ,?
- \mathbb{R} C·V Γ Γ · Γ C \mathbb{C} \mathbb{C} · \mathbb{C}
- D 4.7L 76 2600 1.4, C 6=
- R V~A~ V~AUCC·b· Ybaca·A›,

 AL C·V d·VL C ADA··d·d·,

 Vb YbacbJ·A·.
- D 4.70 9.PC, L LPACA, ;
- R 76Udl45; 76 αΛ, L6 7= 6U·Δdl4, Γγ·7 α·71 6~= PC· Γ γ6αC·α, ·Δ- ΔΓΓ·α •α ΓΛΓΓ·



